

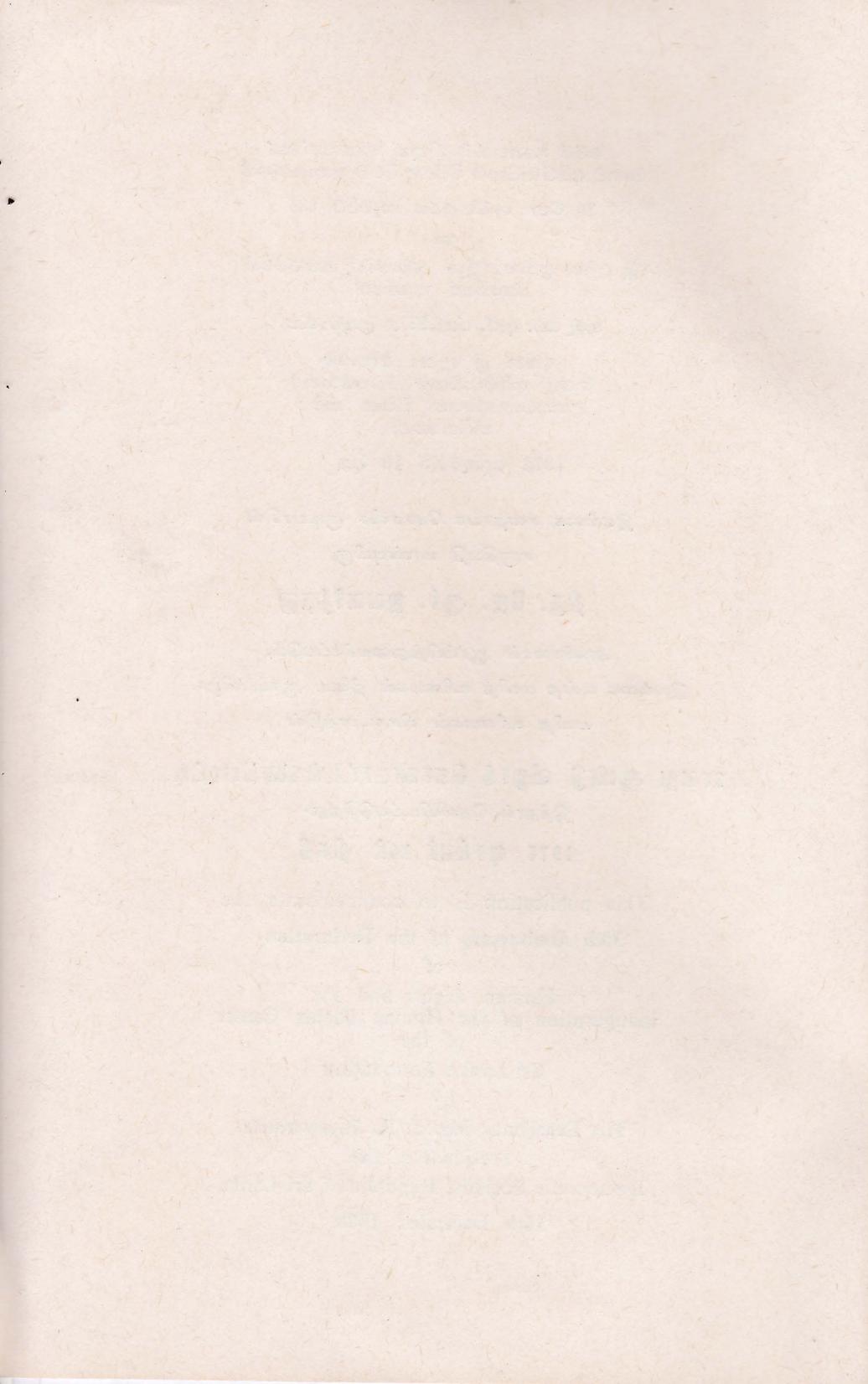
මානව අයිතිවාසිකම් සිලිබල ප්‍රකාශනය  
மனித உரிமைகள் பிரகடனம்  
Declaration of Human Rights



2

ශ්‍රී ලංකා පදනම  
இலங்கை மன்றம்  
Sri Lanka Foundation





**ශ්‍රී ලංකා පදනමේ සභාපති රාජනීතිඥ එච්. ඩබ්ලිව්. ජයවර්ධන මහතාගේ පණිවුඩය**

**ශ්‍රී ලංකා පදනමේ ප්‍රකාශනයකි.  
'මානව අයිතිවාසිකම් මාලා'**

අධ්‍යාපනයේ ප්‍රගතිය සඳහා අප යොමුවිය යුත්තේ අපේ සමාජ ආර්ථික අවශ්‍යතාවයන්ට උරදිය හැකි, විශේෂඥ කුසලතාවයන් වර්ධනය කරගැනීම උදෙසා මානව සම්පත් උපයෝගී කරගැනීම සඳහාය. එසේද වුවත් එවැනි සමාජයක මානුෂික අවශ්‍යතාවයන්ද නොසලකා හැරිය නොහැක. අධ්‍යාපනය කෙරෙහි මානව අයිතිය පිළිබඳ විෂය යොමුවීමකින්, සිදුවන්නේ උසස් කාර්මික හා වාණිජමය සමාජයක ක්‍රමික පරිනාමය නියුණුවීමයි. සංවර්ධනය, එබඳු යොමුවීමක අනිවාර්ය ප්‍රතිඵලය වේ. සංස්කෘතික හා අධ්‍යාත්මික අගයන්ගෙන් තොර සමාජයක් කරා දිවෙන ප්‍රවණතාවයන්, පාලනය කර ගැනීමට නොහැකි වුවහොත්, එබඳු සමාජයක් පරිහානිය කරා ලඟාවෙන බව අති දීර්ඝ මානව ඉතිහාසය මිනිසාට පෙන්වා ඇත.

දේශීය සංස්කෘතියකින් හා ආගමික පරිපූරණ භාවයකින් හෙබි අපේ රට මෙබඳු ප්‍රවණතාවයකට අවනත නොවිය යුතුය. එහෙයින් එකී සම්ප්‍රදය යන් පවත්වාගෙන යාම සඳහා විධිමත් අධ්‍යාපනය මානව අයිතීන් පිළිබඳ ඉගැන්වීමකින් පරිපූරණ කරගැනීමේ අවශ්‍යතාවය අපට වැටහේ. පාසැල් විෂය මාලාවට මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ විෂය ඇතුළත් කිරීමේ මූලික අරමුණ වන්නේ අපේ සමාජයේ වැදගත්ම බලවේගය වන ශිෂ්‍යයාගේ චරිත සංවර්ධනයයි.

ස්වකීය ආරම්භක අරමුණු වශයෙන් වෘද්ධ අධ්‍යාපන සම්මන්ත්‍රණ මගින් අතිරේක අධ්‍යාපනයක් සඳහා මං සැලසූ ශ්‍රී ලංකා පදනම දැන් එයට වඩා පාපුල වූ මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ විෂය ක්ෂේත්‍රයකට පිවිසී ඇත. එහෙයින් මෙම පදනම ස්වකීය මූලික පරමාර්ථ ඉෂ්ඨ කරගැනීම උදෙසා, අපේ මහජනතාව තුල මානව අයිතීන් පිළිබඳ පුළුල් අවබෝධයක් ඇති කිරීමට බලාපොරොත්තු වේ.

මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ විශ්ව ප්‍රකාශනය, ප්‍රකාශයට පත්කිරීමේ 30 වන සංවත්සරය සිදුවන 1978 දෙසැම්බර 10 වැනි දින මිනිස් අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ පොත් පෙලෙහි පළමුවෙනි ප්‍රකාශනය නිකුත් කිරීමට කටයුතු සලසා ඇත. එම පොත් පෙල මුද්‍රණය කිරීමේ පරමාර්ථය වන්නේ විශේෂ යෙන්ම ශිෂ්‍යයන් හා උගතුන් අතර මානුෂික අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ සංකල්ප වගාකිරීම සම්බන්ධ තොරතුරු පතුරුවා හැරීමය.

ජාතිය සැකසීමේ හා අපේ සංස්කෘතිය ආරක්ෂා කිරීමේ පරමාර්ථයෙන් ශ්‍රී ලංකා පදනම අපේ සමාජ තත්ත්වයන්ට උචිත වන පරිදි, මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ සංකල්ප වර්ධනයේ, පර්යේෂණ හා පුහුණුවීම් පැවැත්වීමට බලාපොරොත්තු වේ.

මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ අවබෝධය ඇතිකිරීමේලා අවශ්‍ය මූලික පදනම මෙම පොත් පෙල මුද්‍රණය කිරීමෙන් ඉෂ්ඨ වනු ඇතැයි ශ්‍රී ලංකා පදනමේ සභාපති වශයෙන් මම බලාපොරොත්තු වෙමි.

එච්. ඩබ්. ජයවර්ධන

ශ්‍රී ලංකා පදනම,  
මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ මධ්‍යස්ථානය,  
27, නිදහස් මාවත,  
කොළඹ 7.

## இலங்கை மன்றத் தலைவர், இராணி வழக்கறிஞர் திரு. எச். டபிள்யூ. ஜயவர்த்தனு விடுத்துள்ள செய்தி

இலங்கை மன்ற வெளியீடு

‘மனித உரிமைகள் தொடர்’

எமது நாடு போன்ற ஒரு நாட்டில் கல்வித்துறை சம்பந்தமான அபிவிருத்தி நோக்குகள் மனித சக்தி வளங்களைப் பயன்படுத்தி, சமூக பொருளாதாரத் தேவைகளைச் சமாளிப்பதற்கான விசேட பயிற்சி ஆற்றல்களை விருத்தி செய்வதாகும். இத்தகைய சமுதாயமொன்றின் மனிதாபிமான தேவைகளைப் புறக்கணிக்கவும் முடியாது. இத்தகைய அபிவிருத்தி நோக்கின் அத்தியாவசிய விளைவாக அமைவது மிகவும் உயர்ந்த நிலையில் உள்ள தொழில் துட்பம் சார்ந்த வர்த்தக பங்கு கொண்ட, சமுதாயமாகும். அதன் படிப்படியான வளர்ச்சிக்கு உதவுவதாக கல்வி சம்பந்தமான மனித உரிமைகள் அணுகல் முறை அமைய வேண்டும். கலாசார ஆன்மீக பயன்மதிப்புகள் இல்லாத சமுதாயப் போக்குகளைச் சமாளிக்க முடியாத நிலையில் இருக்கும்பொழுது வீழ்ச்சி ஏற்படுகிறது என்பதை நீண்ட மனித வரலாறு எமக்கு எடுத்துக் காட்டியுள்ளது.

சமய பண்பாட்டின் உறுதி நிலையும் தேசிய கலாசாரமும் அமைந்த இந்த நாடு இப்பாரம்பரியங்களைப் பேணுவதற்காக இப்போக்கிற்கு இடம் கொடுக்கக் கூடாது. சம்பிரதாயமான கல்வி முறையுடன் மனித உரிமைகள் பற்றியும் போதிக்கப்பட வேண்டிய அவசியம் எழுந்துள்ளது. சமுதாயத்தின் முக்கிய அங்கமாக விளங்கும் மாணவர்களின் குறை நலனை சிறப்பாக வளர்ப்பதற்காகப் பாடசாலை பாடவிதானத்தின் ஒரு பகுதியாக மனித உரிமைகளை அறிமுகப்படுத்துவது நோக்கமாக அமைதல் வேண்டும்.

இலங்கை மன்றம் அதன் ஆரம்பக் குறிக்கோள்களில் ஒன்றாக முதலியோர் கல்விக்கருத்தரங்குகள் மூலம் இத்தகைய கல்வியை வழங்கி வருகிறது. இப்பொழுது மனித உரிமைகள் என்ற விரிவான துறையில் பணிபுரிய காலடி எடுத்து வைத்துள்ளது. இம்முக்கிய குறிக்கோளை நிறைவேற்றும்படிமாக பெரும்பாலாய் மக்களிடையே மனித உரிமைகள் சம்பந்தமாகக் கூடுதலான ஓர் உணர்வை ஏற்படுத்த இலங்கை மன்றம் இப்பொழுது முற்படுகிறது.

மனித உரிமைகள் தொடரில் முதலாவது பிரசாரம் இவ்வாண்டு டிசம்பர் மாதம் 10ம் திகதி வெளியிடப்படும். மனித உரிமைகள் சர்வதேச பிரகடனத்தின் 30வது ஆண்டு நிறைவும் அன்றாகும். இத்தொடர்

சூறிப்பாக மாணவர்கள் மத்தியிலும் கல்விமான்கள் மத்தியிலும் மனித உரிமைகள் சம்பந்தமான நெறிகளின் கோட்பாட்டு விருத்தி சம்பந்தமான தகவல்களை பரப்புவதாக அமையும்.

தேசிய சீர்திருத்தம் எமது கலாசாரத்தைப் பேணல் ஆகிய சூறிக் கோள்களை நோக்கமாகக் கொண்டு எமது சமூகப் பின்னணிக்கு ஏற்ப மனித உரிமைகளை பின்பற்றுவது சம்பந்தமாக ஆராய்ச்சியையும் பயிற்சியையும் மேற்கொள்ள இலங்கை மன்றம் உத்தேசித்துள்ளது.

இலங்கை மன்றத்தின் தலைவர் என்ற முறையில் தற்போதைய பிரசுரங்கள் மனித உரிமைகள் சம்பந்தமானகேந்திர உபாயங்களை விருத்தி செய்வதற்கான அத்திவாரத்தை இடும் என்று எதிர்பார்க்கிறேன்.

எச். டபிள்யூ. ஜயவர்த்தன

இலங்கை மன்றம்,  
மனித உரிமைகள் நிலையம்,  
27, சுதந்திர அவென்யூ,  
கொழும்பு 7.

MESSAGE OF MR. H. W. JAYEWARDENE, Q.C.,  
*Chairman, Sri Lanka Foundation*

The Sri Lanka Foundation Publication  
'Human Rights Series'

The development approach to education in a country such as ours is the utilization of human resources to develop specialized skills to meet socio-economic needs. The humanitarian needs of such a society cannot however be ignored. The human rights approach to education tempers the gradual evolution of a highly technical and commercialized society that is the essential result of such a development approach. The long course of human history has shown man that the inability to contain the trend towards a society devoid of cultural and spiritual values results in its decline.

This country, rich in religion and with an indigenous culture must not yield to such a trend. To maintain these traditions, the need is felt that formal education must be supplemented by the teaching of human rights. Moulding the character of the students, who form the mainstream of our society, is the primary aim of introducing human rights as part of the school curriculum.

The Sri Lanka Foundation which has, as its initial objective, provided supplementary education in the nature of adult education seminars, has now ventured out into the larger field of Human Rights. In furtherance of its main objective, the Foundation now seeks to create a greater awareness of human rights amongst the general mass of our people.

The publication of the 'Human Rights Series', the first issue of which is scheduled to be released on the 10th of December, 1978, the 30th anniversary of the proclamation of the Universal Declaration, of Human Rights, is intended to disseminate information, particularly to students and scholars, relating to the conceptual development of human rights norms.

With the objective of national reform and preservation of our culture, the Foundation hopes to engage in research and training in human rights in adaptation to our sociological conditions.

I, as Chairman of the Foundation, hope that the present series of publications will provide the necessary foundation for the development of a human rights strategy.

H. W. Jayewardene

Sri Lanka Foundation,  
Human Rights Centre,  
No. 27, Independence Avenue,  
Colombo 7.



## මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ විශ්ව ප්‍රකාශනය සුර්විකාව

ලෝකයේ පවත්නා නිදහස යුක්තිය සහ සාමය යන්තෙහි පදනම මිනිස් පවුලේ සියලු දෙනාගේම සහජ ගරුත්වය හා අන්සතු කළ නොහැකි වූ සම අයිතිවාසිකම් පිළිගැනීම වන හෙයින් ද,

මානව අයිතිවාසිකම් නොතැකීම හා අවහිරවීමට ලක්කිරීමේ ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් මිනිස් වර්ගයාගේ හෘදය සාක්ෂිය සාහසික පීඩනයට භාජනය කෙරෙන මිලේච්ඡ කෲරකම් සිදුවී ඇති හෙයින්ද, මිනිස් වර්ගයාට අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමේ හා විශ්වාස ඇදහිලි දැරීමේ නිදහසත්, බියෙන් හා අගභීතකමින් තොරවීමේ නිදහසත් භුක්ති විඳීමට හැකි ප්‍රජාවක් ඇරඹීම පොදු ජනතාවගේ ශ්‍රේෂ්ඨතම අපේක්ෂාව ලෙස ප්‍රකාශයට පත්වී ඇති හෙයින්ද,

දුෂ්ඨ පාලනයන්ට හා පරිපීඩනයන්ට විරුද්ධව අන්තිම ක්‍රියාමාර්ගයක් වශයෙන් කැරලි කෝලාහල ඇති කිරීමට මිනිසා පෙළඹවීම වැළැක්වීමට නම් නීති මගින් මානව අයිතිවාසිකම් ආරක්ෂා කරදීම අත්‍යාවශ්‍ය වන හෙයින්ද,

ජාතීන් අතර මිත්‍ර සම්බන්ධතා තවදුරටත් වර්ධනය කිරීම අත්‍යාවශ්‍ය වන හෙයින් ද,

මූලික මානව අයිතිවාසිකම් කෙරෙහිත්, මිනිසාගේ ගරුත්වය හා අගය කෙරෙහිත්, ස්ත්‍රී පුරුෂ දෙපක්ෂයේ සමාන අයිතිවාසිකම් කෙරෙහිත්, තම විශ්වාසය හා භක්තිය එක්සත් ජාතීන්ගේ සාමාජික ජාතීන් විසින් ප්‍රඥප්තියෙහි ස්ථිර ලෙස නැවත පිළිගෙන ඇති හෙයින් ද, සමාජ ප්‍රගතිය හා වඩා යහපත් ජීවන තත්ත්වයක් වඩා පුලුල් ලෙස වර්ධනය කිරීමට අධිෂ්ඨානය කර ඇති හෙයින් ද,

මානව අයිතිවාසිකම් හා මූලික ස්වාධීනත්වයන් කෙරෙහි විශ්ව ගරුත්වයත්, ඒවා රැක දීමත් එක්සත් ජාතීන්ගේ සංවිධානයේ සහයෝගීත්වයෙන් වර්ධනය කිරීමට සාමාජික රාජ්‍ය ප්‍රතිඥා දී ඇති හෙයින් ද,

ඒ ප්‍රතිඥාව පරිපූර්ණව සාක්ෂාත් කර ගැනීම සඳහා මෙම අයිතිවාසිකම් හා ස්වාධීනතා පිළිබඳව පොදු අවබෝධය ලබාගැනීම අතිශයින් වැදගත් වන හෙයින් ද,

# மனித உரிமைகள் பற்றிய உலகப் பிரகடனம்

## முகவாசகம்

மனித குடும்பத்தினைச் சேர்ந்த சகலரினதும் உள்ளார்ந்த கௌரவத்தையும் அவர்கள் யாவரதும் சமமான, பராதீனப்படுத்த முடியாத உரிமைகளையும் அங்கீகரித்தலே உலகத்தில் சுதந்திரம், நீதி, சமாதானம் என்பவற்றுக்கு அடிப்படையாகவுள்ளதாதலாலும்,

மனித உரிமைகள் பற்றிய அசிரத்தையும், அவற்றை அவமதித்தலும், மனுக்குலத்தின் மனச்சாட்சியை அவமானப்படுத்தியுள்ள காட்டு மிராண்டித்தனமான செயல்களுக்கு இடமளித்துள்ளதாலும், பேச்சுச் சுதந்திரம், நம்பிக்கைச் சுதந்திரம், அச்சத்திலிருந்தும் வறுமையிலிருந்தும், விடுதலை ஆதியனவற்றை மனிதன் பூரணமாக துயக்கத்தக்க ஒரு உலகின் வருகையே சாதாரண மக்களின் மிகவுயர்ந்த குறிக்கோளாக எடுத்துச் சாற்றப்பட்டுள்ளதாதலாலும்,

கொடுங்கோன்மைக்கும் அடக்குமுறைக்கும் எதிரான இறுதி வழியாக எதிரெழுச்சி செய்வதற்கு மனிதன் கட்டாயப்படுத்தப்படாமலிருக்க வேண்டுமெல் சட்டத்தின் ஆட்சியால் மனிதவுரிமைகள் பாதுகாக்கப்படுவது அத்தியாவசியமாகவுள்ளதாதலாலும்,

நாடுகளிடையே நட்புறவுகள் ஏற்படுத்தப்படுவதனை மேம்படுத்துவது அத்தியாவசியமாகவுள்ளதாதலாலும்

ஐக்கிய நாடுகள் சபையிற் கூடிய சகல மக்களும், பட்டயத்தில், அடிப்படையாக மனித உரிமைகள் பற்றிய தமது நம்பிக்கையை, ஒவ்வொரு மனிதப் பிறவியினது கௌரவம் பெறுமதியை, ஆண் பெண்ணின் சம உரிமையை மீளவலியுறுத்தி அதிசுதந்திரச் சூழலில், சமூக முன்னேற்றம், உயர்ந்த வாழ்க்கைத் தரமாதியவற்றை மேம்படுத்தத் துணிந்துள்ளாராதலாலும்,

மனித உரிமைகள், அடிப்படைச் சுதந்திரங்களுக்கான உலக மதிப்பையும், அனுட்டானத்தையும் மேம்படுத்தலை, ஐக்கிய நாடுகள் நிறுவனத்தின் கூட்டுறவுடன், முற்று முழுதாகச் செயல் நிலைப்படுத்த அங்கத்துவ நாடுகள் சூளுறுதி கொண்டுள்ளனவாதலாலும்

இச்சூளுறுதியைப் பரிபூரணமாக நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு, இவ்வுரிமைகள் சுதந்திரங்கள் பற்றிய பொது விளக்கமிருத்தல் முக்கியமுடையதாதலாலும், இப்பொழுது:

**UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS**  
**PREAMBLE**

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in, barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion, against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law,

Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations,

Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in co-operation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,

Whereas a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realization of this pledge,

Now, therefore,

එක්සත් ජාතීන්ගේ මහා මණ්ඩලය  
මෙසේ ප්‍රකාශ කර සිටී.

பொதுச் சபை பிரகடனப்படுத்துவதாவது

THE GENERAL ASSEMBLY  
Proclaims

මානව අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ මෙම විශ්ව ප්‍රකාශනය සමාජය, සෑම පුද්ගලයෙකු හා සංවිධානයක් විසින් නිරන්තරයෙන්ම සිහිපත් කෙරෙමින් සකල ජනතාවන්ට හා සියලු ජාතීන්ට සාක්ෂාත් කරගත යුතු පොදු තත්ත්වයක් වශයෙන් අධ්‍යාපනයෙන් හා අධ්‍යයනයෙන් මෙම අයිතිවාසිකම් හා ස්වාධීනතාවයන් ගරු කළ යුතුයයි ද ජාතිකවූත්, ජාත්‍යන්තර වූත්, ප්‍රගතිශීලී විධිවිධාන මගින් මේ හිමිකම් සාමාජික රටවල මෙන්ම ඒවායේ වලයට අවනත සෙසු රටවල ජනතාව අතර ද අගය කිරීමට සැලැස්වීමෙන් ලෝකය මුළුල්ලේම ඒ පිළිබඳ ගරුත්වය හා ක්‍රියාකාරිත්වය සැලසිය යුතුයයිද ප්‍රකාශ කර සිටී.

சமூகத்தின் ஒவ்வொரு தனி மனிதனும் ஒவ்வொரு சாதனமும், இப்பட்டயத்தை இடையருது மனத்திலிருத்தி, இவ்வுரிமைகள் சுதந்திரங்களுக்கான மதிப்பினை மேம்படுத்தற்குக் கற்பித்தல் மூலமும் கல்வி மூலமும், தேசிய, சர்வதேசிய நிலைப்பட்ட நடவடிக்கைகள் மூலமும் முயலும் நோக்கிற்காகவும், அங்கத்துவ நாடுகள் ஒவ்வொன்றும், தத்தம் மக்களிடையேயும், அத்துடன் தங்கள் நியாயாதிக்கத்தின் கீழ் வரும் ஆள்புலத்து மக்களிடையேயும் இவ்வுரிமைகள், சுதந்திரங்கள் முழு மொத்தமாக, வலிவும் பயனுறுதிப்பாடுமுடைய முறையில் ஏற்கப் பெற்று அநுட்டிக்கப்படுவதை நிலைநிறுத்துவதற்காகவும் பயன்படத்தக்க, சகல மக்களும் நாட்டினங்களும் தத்தமது சாதனையிலக்கின் பொது அளவாகக் கொள்ளத்தக்க இந்த மனித உரிமை உலகப் பொதுப் பிரகடனத்தைப் பொதுச் சபையானது எடுத்துச் சாற்றுகின்றது.

THIS UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance, both among the peoples of Member States themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.



Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country of territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

3 வன வனன்கிய: ஸும பூடீளலயகூலும சீவனவீலுலன, தி஢ஸ்பவ சிகிலுலன பூலுலகை ஂரனஸலலுலன விலீகல ஂனனேய.

உறுப்புரை 3: வாமுவதற்கும், சுதந்திரத்தைபுடையதாயிருத்தற்கும் பாதுகாப்பிற்கும் சகலரும் உரிமையுடையோராவர்.

Article 3: Everyone has the right to life, liberty and security of person.

4 வன வனன்கிய: கிசில பூடீளலயகூ வலல் கலேலி லுல் லனனினயலி (஢ஸனலயலி) னுலு஢லய யூகூய. ஸும ஂகாரயகல வலல் வலலுலுல னா வலல்கல னலலல வனனே ய.

உறுப்புரை 4: ஂவரும் அடிமையாக வைத்திருக்கப்படுதலு அல்லது அடிமைப்பட்ட நிலையில் வைத்திருக்கப்படுதலு ஆகாது; அடிமை நிலையும் அடிமை வியாபாரமும் அவற்றில் ஂல்லா வகைகளிலும் தடை செய்யப்படுதல் வேண்டும்.

Article 4: No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.

5 வன வனன்கிய: கிசில பூடீளலயகூ வல ஂஸாலல லுல் கலல, ஢லுலுலகை பலன ஸுலகிலீலகல லுல் ஢லுலலகல லுல் னாஸய னுலகல யூகூய.

உறுப்புரை 5: ஂவரும் சித்திரவதைக்கு, அல்லது குலுமையான, மனிதத் தன்மையற்ற அல்லது இழிவான னடைமுறைக்கு தண்டனைக்கு உட்படுத்தப்படுதலாகாது.

Article 5: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

6 வன வனன்கிய: ஸும ஢வஸலலகலலுல னிநிய ஢ு஢ீலுயே பூடீளலயகூ வல யலன பிலிலுல ஢ுலிலுல ஢ுலிலிய ஸும கலனலகூ ஸகூய.

உறுப்புரை 6: ஂவ்வலருவரும் ஂவ்விடத்திலும் சட்டத்தின் முன்னர் ஂர் ஆளாக ஂற்றுக்குள்ளப்படுவதற்கு உரிமையுடையவராவர்.

Article 6: Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

7 வன வறன்தீய: ஸீயுலுனீல தீதீய ஓடிடுயேதீ ஸ்கீனேகால ஸலான வன ஁னர, தீதீயே ஁ரன்தலவ லுனீலல கீஸீடூ வுலேயலகீ நலலுதீவ, ஸீயுலுனீல தீலீகல லலகீ. லீ ஸுலானலயல ஸலதூதீ லுல ஸேரன ஸீதூல ஁லலடூ ரலலகீதீ ஁ரன்தலவலல ஁தீதீயனீ ஸலடூ ஁லலடூரலலனீல ஸுலுலலலலனீ ஁ரன்தலவலல ஁தீதீயனீ, ஸீயுலுனீலல தீல வீ.

உறுப்புரை 7: எல்லாரும் சட்டத்தின் முன்னர் சமமானவர்கள். பாரபட்சம் எதுவுமின்றிச் சட்டத்தின் சமமான பாதுகாப்புக்கும் உரித்துடையவர்கள். இப்பிரகடனத்தை மீறிய புரியப்பட்ட பாரபட்சம் எதற்கேனும் எதிராகவும் அத்தகைய பாரபட்சம் காட்டுவதற்கான தூண்டுதல் யாதேனுக்கும் எதிராகவும் எல்லாரும் சமமான பாதுகாப்புக்கு உரித்துடையவர்கள்.

Article 7: All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.

8 வன வறன்தீய: ஁னீலுனூல வலவலலலலலனீ லல தீதீயனீ லல ஸுடூ யல வீ ஁தீ லுலுல லீதீய ஁தீதீலலலலலல லுலுலலலல கீடுலகீ லுலலூ ஸூதீக ஁தீகரலலகீதீ ஸுதீகரல லுல ஁தீலல தீலீகல ஸூல ஸுடூலுலல ஸல வு வீ.

உறுப்புரை 8: அவ்வந்நாட்டின் அரசியலமைப்பினால், அல்லது சட்டத்தினால் அவர்களுக்கு அளிக்கப்பட்ட அடிப்படை உரிமைகளை மீறும் செயல்களுக்காகத் தகுதிவாய்ந்த தேசிய நியாய சபைகளினால் வழங்கப்படும் பயனுறுதியுடைய பரிகாரத்துக்கு உரிமையுடையவர்கள்.

Article 8: Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by Law.

9 வன வறன்தீய: லுலலனீகாரலலனீ ஁தீ ஁லலுலல ஁தீலல லல ஁தீ ஁லலுலல ருல ஁தீலல லல ஸீடுலலல கீடுலல லல கீஸீல ஸுடூலுலல லலலல லலலல ஸுடூல.

உறுப்புரை 9: ஒருதடைப்பட்ட மனப்போக்கான வகையில் கைதுசெய்யப்படுதல், தடுத்து வைக்கப்படுதல் நாடுகடத்தல் ஆகியனவற்றுக்கு எவரும் ஆட்படுத்தப்படலாகாது.

Article 9: No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.

10 වන වගන්තිය: තමන්ගේ අයිතිවාසිකම් හා යුතුකම් පිළිබඳව හෝ තමන්ට විරුද්ධව යම් අපරාධ චෝදනාවක් පිළිබඳව හෝ නිශ්චය කිරීම සඳහා සාධාරණ වූත්, විවෘත වූත්, ස්වාධීන අපක්ෂපාත නඩු විභාගයකට සෑම තැනැත්තෙකුම පූර්ණ සමානත්වයෙන් යුක්තව හිමිකම් ලබයි.

உறுப்புரை 10: அவர்களது உரிமைகள், கடப்பாடுகள் பற்றியும் அவர்களுக்கெதிராகவுள்ள குற்றவியற் குற்றச்சாட்டுக்கள் பற்றியும் தீர்மானிப்பதற்கு சுயாதீனமான நடுநிலை தவறாத நியாய சபையினால் செய்யப்படும் நீதியான பகிரங்கமான விசாரணைக்கு ஒவ்வொருவரும் உரிமையுடையவர்களாவர்.

Article 10: Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

11 වන වගන්තිය: දණ්ඩන වරදක් සම්බන්ධයෙන් චෝදනා ලැබ සිටි සෑම පුද්ගලයෙකුටම, නීත්‍යානුකූල විවෘත අධිකරණ විභාගයකින් වරද කරූ බව ඔප්පුවන තෙක් නිර්දෝෂීයකු ලෙස සලකනු ලැබීමටත්, ඒ අධිකරණයේ දී තම නිදහසට කරුණු පෙන්වා සිටීමට වුවමනා සියලු අවශ්‍යතා නොඅඩුව ලැබීමටත් හිමිකම ඇත්තේය.

உறுப்புரை 11: (1) தண்டனைக்குரிய தவறுக்குக் குற்றஞ் சாட்டப்படும் எல்லோரும், பகிரங்க விளக்கத்தில் சட்டத்துக்கிணங்க அவர்கள் குற்றவாளிகளென காண்பிக்கப்படும் வரை, சுற்றுவாளிகளென உண்கிக்கப்படுவதற்கு உரிமையுடையவர்கள். அவ்விளக்கத்தில் அவர்களது எதிர்வாதங்களுக்கு அவசியமான எல்லா உறுதிப்பாட்டு உத்தரவாதங்களும் அவர்களுக்கிருத்தல் வேண்டும்.

Article 11: (1) Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law, in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence.

(2) යම් වරදක් හෝ ප්‍රමාද දෝෂයක් කිසිවකුගෙන් සිදුවූ අවස්ථාවේදී එම කාලයේ පවතින ජාතික හෝ අන්තර්ජාතික නීතියෙහි එම වරද හෝ ප්‍රමාද දෝෂය දණ්ඩන වරදක් සේ නොසඳහනව පැවතී නම් එම වරදට හෝ ප්‍රමාද දෝෂයට ඔහු වරද කරුවකු ලෙස නොසැලකිය යුතුය. දණ්



உறுப்பினர் 13: (1) ஒவ்வொரு நாட்டினதும் எல்லைகளுக்குள் சுதந்திரமாகப் பிரயாணஞ் செய்வதற்கும் வதிவதற்கும் ஒவ்வொருவருக்கும் உரிமையுண்டு.

Article 13: (1) Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each state.

(2) ஸ்வகிய ரு டு அருளுவ கவர டேயகின் னை ஓவந்வு யாடுவ், நடு ருடு அபபு பூலீகூடுவ் யூடு பூடீயருகடுடு விலைகூ அரு.

(2) தனது சொந்த நாடு உட்பட ஏதேனும் நாட்டை விட்டுச் செல்லவும் தத்தமது நாட்டுக்குத் திரும்பவும் ஒவ்வொருவருக்கும் உரிமையுண்டு.

(2) Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.

14 வன வனநீய: (1) பரீகிவனயன்னை டீடி விடேயக அயரகன்வா பைலேடு வ பீ யகின் விடிடு யூடு பூடீயருகடுடு விலைகூ அரு.

உறுப்பினர் 14: (1) வேறு நாடுகளுக்குச் செல்வதன் மூலம் துன்புறுத்தலிலிருந்து புகலிடம் நாடுவதற்கும் துன்புறுத்தலிலிருந்து புகலிடம் துய்ப்பதற்கும் எவருக்கும் உரிமையுண்டு.

Article 14: (1) Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution.

(2) டேயபானைய நைபு அபரடுவிடின் டீடுவன வோடனா வ பின்யன் யானின் அரபுலு வடு பபுநி கியாவன் தியாபுநன வோடனா வடு டகிடுவன் பிடுவன்யன் யடுகி விலைகூ கியான்கை நைபு அரு.

(2) அரபியற் குற்றங்கள் அல்லாத குற்றங்கள் சம்பந்தமாகவும், அல்லது ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் நோக்கங்களுக்கும் நெறிகளுக்கும் முரணாக செயல்களிலிருந்து உண்மையாக எழுகின்ற வழக்குத் தொகுப்புகள் சம்பந்தமாகவும் இவ்வுரிமை கேட்டுக் பெறப்படலாகாது.

(2) This right may not be invoked in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.



(3) சமூகமே ஸ்வாபீக வுன், மூலிகவுன், சமூக சீககய வன சவூக சமூகமே னா ராசாமே டகவரகூ லூகமே டககிகய டரகி.

(3) குமூபமே சமுதாயத்தில் இயற்கையானதும் அடிப்படையானது மான அலகாகும், அது சமுதாயத்தினலும் அரசினலும் பாதுகாக்கப் படுவதற்கு உரித்துடையது.

(3) The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

17 வன வனகிகய: (1) சூம சூடீகலகூம வகிவ மென்ம வவூலே ட டேசல டககிகய சடகா டககிவாசிகமீ டுன்மேய.

உறுப்புரை 17: (1) தனியாகவும் வேறோருவருடன் கூட்டாகவும் ஆத சைத்தைச் சொந்தமாக வைத்திருப்பதற்கு ஒவ்வொருவருக்கும் உரிமையுண்டு.

Article 17: (1) Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.

(2) கிசிலேகூ சகூ டேசல டககென் டகிகீகிரீமம வொகூகிகய.

(2) எவரினதும் ஆதனம் ஒருதலைப்பட்ட மனப்போக்கான வகையில் இழக்கப்படுதலாகாது.

(2) No one shall be arbitrarily deprived of his property.

18 வன வனகிகய: சிகிமே, சாடகாமீக டூமே னா டா஠ம டுடகீமே திககச டுககி விகீமே டககிவாசிகமீ சூம சூடீகலகூம சகூவ டுன். நம டா஠ம ஠ே விகீவாசய வொச கிரீமே திககசன், நகிவம ஠ே டககாமன் சமல சமூக வலகென், சேடீகலகூம மென்ம சூசிகீடிகே நம டுடகீமீ னா டா஠ம சூகம கிரீமே, ஓகூன்விகே, சிலசூடிகே, வன்டகா கிரீமே னா டகூ஠மனய கிரீமே திககசன் மீயம டுடகூலன் வே.

உறுப்புரை 18: சிந்தனைச் சுதந்திரம். மனச்சாட்சிச் சுதந்திரம். மதச் சுதந்திரம் என்பவற்றுக்கு ஒவ்வொருவருக்கும் உரிமையுண்டு. இவ் வரிமையினுள், ஒருவர் தமது மதத்தை அல்லது நம்பிக்கையை மாற்றுவதற்கான சுதந்திரமும், போதனை, பயில்நெறி, வழிபாடு, அதுட்டானம் என்பன மூலமும் தத்தமது மதத்தை அல்லது நம்பிக்கையைத் தனியாகவும் வேறோருடன் கூடியும் பகிரங்கமாகவும். தனிப்பட்ட முறையிலும் வெளிப்படுத்துவதற்கான சுதந்திரமும் அடங்கும்.

Article 18: Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

19 வன வறன்திய: நல திதலசீ ஡நய தூரீலல னா துறாற கிரீலல ஸூல துதீ ஡லயகூலல ஂதீநிய ஂந. ஂநுநீளே ஡ா஡ாலநீ னா஡ூரீல, நல ஡ந தூரீ ஡லநீ, தீத ஸீலா னாஸலகா கலர ஡ா஡ாஸகிநீ னா னா஡ரதூர ஡ூரீலல னா தீலலநீ ஂநி ஂதீநிய தூரீல ஂநுலநீ ஂ.

உறுதுதுரை 19: கருத்துசீ சுதந்திரத்துக்கும் துசீசுசீ சுதந்திரத்துக்கும் ஂவருக்கும் உரி஡ையுண்டு. இவ்வுரி஡ையானது, தலையீதீநீரீக கருத்துக் கலாைக் கலாண்டிருத்தற்கும் ஂவ்வழிவகைகள் ஡ுல஡ும், ஂல்லகலாை துருட்துடுத்த஡஡ும் தகவலையு஡ும் கருத்துக்கலையு஡ும் நாடுவதற்கும், துறுவதற்கும், தாதுதுவதற்கு஡ான சுதந்திரத்தையு஡ும் உள்ளடக்கும்.

Article 19: Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.

20 வன வறன்திய: (1) ஸா஡காலீல தீகீடீலீலே னா ஸ-஡லீ ஸூலுநீலீலே ஂதீநிய ஸூல துதீ஡லயகூ ஸதூல ஂந.

உறுதுதுரை 20: (1) ச஡ாதான ஡ுறையில் ஡ுன்றுகூடுவதற்கும் இலாைவ தற்கு஡ான சுதந்திரத்துக்கு உரி஡ையுண்டு.

Article 20: (1) Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association.

(2) ஸலீநி ஸலா஡லீலலல ஡ூதீலல கி஡ீலேகூல ஡லகல னா஡க.

(2) ஡ூ க஡கத்தீலாைசீ சீசூர்நதவராகவிரூதுதுதற்கு ஂவரு஡ும் கட்டா துதுடுத்ததுதுலகாது.

(2) No one may be compelled to belong to an association.

21 வன வறன்திய: (1) கலலீநீல னா திதலசீல தாீரூ஡நீ தியேசீந ஡ீநீ ஡லீநீ னா தல ரலே ரசலல ஸனா஡ிரீலல ஸூல துதீ஡லயகூலல ஂதீ நிய ஂந.

உறுப்புரை 21: (1) ஒவ்வொருவருக்கும் தத்தம் நாட்டின் ஆட்சியில் நேரடியாகவோ அல்லது சுதந்திரமான முறையில் தெரிவுசெய்யப்பட்ட பிரதிநிதிகள் மூலமாகவோ பங்குபெறுவதற்கு உரிமையுண்டு.

Article 21: (1) Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives.

(2) நம ரவீ ராசு சேவியெ ஈருளநீவீவெ ஈரு பூதீளையகுவெவெ ஈமொன ஈபீநீவாபீகவீ ஈரு.

(2) ஒவ்வொருவருக்கும் தத்தம் நாட்டிலுள்ள அரசாங்க சேவையில் சமமான முறையில் அமர்த்தப்படுவதற்கும் உரிமையுண்டு.

(2) Everyone has the right of equal access to public service in his country.

(3) ரசயே லெனலெல பதனெ வின்னே சனவாலயே கருமீநவய. தே கருமீநவ பூகால வின்னே ஈர்வசன சன்டெ லெய ஈருவெ ரதயே ஈன சன்டெ யென் னே ரீவெ ஈமொன ஈவாபீகவீ சன்டெ வீவெவீவீ க்ருவெ மெநீன் கலீன் கலெவெ ஈவாபீ லெபீன் பவநீவன சன்டெ வீவெவீவீ மெநீ.

(3) மக்களின் விருப்பே அரசாங்க அதிகாரத்தின் அடிப்படையாக அமைதல் வேண்டும். இவ்விருப்பமானது, காலாகாலம், உண்மையாக நடைபெறும் தேர்தல்கள் மூலம் வெளிப்படுத்தப்படல் வேண்டும். இத் தேர்தல்கள் பொதுவானதும், சமமானதுமான வாக்களிப்புரிமை மூலமே இருத்தல் வேண்டுமென்பதுடன், இரகசிய வாக்குமூலம் அல்லது அதற்குச் சமமான சுதந்திரமான வாக்களிப்பு நடைமுறைகள் நடைபெறுதல் வேண்டும்.

(3) The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures.

22 வன வனநீய: ஈமொசயெ ஈயநீ பூதீளையகுவெ வலயென் ஈரு பூதீளையகுவெவெ ஈமொச ஈரொன்சாவீ கீவீ வே. ஈரு ராசுயகவீ ஈவீவொனய ஈ ஈமீ பநீ வலெ ஈருகுவலெ வநீன்னே ஈருவீவயென். நம பசுரூசநீவீயே வர்வொனயென் ஈருவாவலய வன ஈரூவீக ஈமொசயீக ஈ ஈவீகாவீக ஈபீநீன் சாவீக பூசநீயென்னெ ஈ சாவநீநர ஈயயேரீவாவயென் ஈ ஈ ராசுயென்னே



(2) Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.

(3) වැඩ කරන සෑම පුද්ගලයකුටම තමන්ට හා තම පවුලට මිනිස් ගරුත්වය රැකෙන ජීවනයකට අවශ්‍ය සාධාරණ වැටුපක් ලැබීමටත්, අවශ්‍ය වුවහොත් අවශේෂ සමාජ ආරක්ෂාවන්ට රැකවරණ අත්කර ගැනීමටත් අයිතිය ඇත.

(3) வேலை செய்யும் ஒவ்வொருவரும் தாமும் தமது குடும்பத்தினரும் மனித மதிப்புக்கிடையையவுள்ள ஒரு வாழ்க்கையை நடத்துவதனை உறுதிப்படுத்தும் நீதியானதும் அநுகூலமானதுமான ஊதியத்துக்கு உரிமையுடையோராவர். அவசியமாயின் இவ்ஊதியம் பிற சமூகப் பாதுகாப்பு வழிமுறைகளினால் குறைநிரப்பப்படுவதாயிருத்தல் வேண்டும்.

(3) Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.

(4) ස්වකීය අයිතිවාසිකම් ආරක්ෂා කිරීම සඳහා වෘත්තීය සමිති ඇති කර ගැනීමට හා ඒවාට බැඳීමටත් සෑම පුද්ගලයකුටම අයිතියක් ඇත.

(4) ஒவ்வொருவருக்கும் தத்தம் நலன்களைப் பாதுகாப்பதற்கெனத் தொழிற் சங்கங்களை அமைப்பதற்கும், அவற்றில் சேர்வதற்குமான உரிமையுண்டு.

(4) Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.

24 වන වගන්තිය: වැඩ කරන සෑම ගණන් පිළිබඳ සීමාවක් ඇතිව කලින් කලට ලැබෙන වැටුප් සහිත නිවාඩු දිනයන් ද ඇතුළුව විවේක ගැනීමේ අයිතිය සෑම පුද්ගලයකුටම සතු වේ.

உறுப்புரை 24: இளைப்பாறுகைக்கும் ஓய்விற்கும் ஒவ்வொருவரும் உரிமையுடையர்; இதனுள் வேலை செய்யும் மணித்தியால வரையறை, சம்பளத்துடனான காலாகால விடுமுறைகள் அடங்கும்.

Article 24: Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.





(3) நம் டிரவன்ட் டீய ஸ்தன்னை கும்ன அடியாபனயக் டீயி னெர்ரூ டூழிமே மூலே அடீநிய மீபீயன் ஸந்ய.

(3) தமது குழந்தைகளுக்குப் புகட்டப்பட வேண்டிய கல்வியின் வகை, தன்மையை முதலிலே தெரிந்தெடுக்குமுரிமை பெற்றோருக்குண்டு.

(3) Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.

27 வன வதன்நிய: (1) ஸமூகயே ஸஃகாநிக ஸீவீநயம் நிடீநயே ஸந ஸாடுவன்வன் கலாவென் ஂாஷ்வாடீய ஂுகன்நி வீடீமம் னா வீடூாநீமக டீடூஂஂ வம் ஸநஸாடு வீ ஸநி ஸூநிபீல ஂுகன்நி வீடீமம் ஸூம ஸூடீடுலயகூம் அடீநியக் ஂூன்நேய.

உறுப்புகரை 27: (1) சமுதாயத்தின் பண்பாட்டு வாழ்க்கையிற் சுதந்திர மாகப் பங்குகொள்வதற்கும், கலைகளைத் துய்ப்பதற்கும் அறிவியல் முன் னேற்றத்திலும் அதன் நன்மைகளிலும் பங்கெடுப்பதற்கும் எவருக்கும் உரிமையுண்டு.

Article 27: (1) Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.

(2) நமன்னே கர்நாநீவயென் நிக்஑ாடீந வீடூாநீமக, ஑ாடுநயமய ஑ை கலாநீமக கானியகின் சநிநவன அடியாநீமக னா ஑ாடுநிக ஸீல ஸூயெர்சன டூக டூழிமே அடீநிய ஑ூம ஸூடீடுலயகூ ஑நூவ ஂூந.

(2) அறிவியல், இலக்கிய, கலைப் படைப்பின் ஆக்கியற் கர்த்தர் என்ற வகையில், அப்படைப்புக்கள் வழியாக வரும் ஒழுக்க நெறி, பருப் ஑ொருள் நலங்களின் பாதுகாப்பிற்கு அத்தகையோர் ஒவ்வொருவரும் உரிமையுடையவராவர்.

(2) Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author.

28 வன வதன்நிய: மெம் ஸூகாடுநயேடு ஑டீநயன் அடீநிவா஑ிகம் னா ஑ீவாடீந நாவயன் ஑டு஑ூர்஑வ ஑ாக்கானீ கரடுந னூகிவன ஑மூக னா சாநயன்நர ரவாவம் ஑ூம ஑ூடீடுலயகூம் அடீநியக் ஂூந.



(3) එක්සත් ජාතීන්ගේ පරමාර්ථයන් හා ප්‍රතිපත්ති වලට පටහැනි වන අන්දමකින් මෙම අයිතිවාසිකම් හා ස්වාධීනතාවයන් ක්‍රියාත්මක නොකළ යුතුය.

(3) இவ்வுரிமைகளும் சுதந்திரங்களும் ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் நோக்கங்களுக்கும் நெறிகளுக்கும் முரணாக எவ்விடத்திலேனும் பிரயோகிக்கப்படலாகாது.

(3) These rights and freedoms may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.

30 වන වගන්තිය: මේ ප්‍රකාශනයෙහි සඳහන් කිසිදු අයිතිවාසිකමක් හෝ ස්වාධීනතාවයක් වැනසී යන අන්දමේ කිසිම ක්‍රියාමාර්ගයකට අයිතියක් කිසිදු රාජ්‍යයකට, කණ්ඩායමකට හෝ පුද්ගලයකුට අත්වන අන්දමේ අරමුණින්ම මේ ප්‍රකාශනයෙහි කවර වගන්තියකින් හෝ නොකළ යුතුය.

உறுப்புரை 30: இப்பிரகடனத்திலுள்ள எவையும், இதன்கண் எடுத்துக் காட்டப்பட்டுள்ள உரிமைகள், சுதந்திரங்கள் ஆகியவற்றிலுள்ள எவற்றையும் அழிக்கும் நோக்கத்தையுடைய ஏதேனும் முயற்சியில் ஈடுபடுவதற்கும் அல்லது செயலெதனையும் புரிவதற்கும், எந்த ஒரு நாட்டுக்கோ குழுவுக்கோ அல்லது ஒருவருக்கோ உட்கிடையாக யாதேனும் உரிமையளிப்பதாகப் பொருள் கொள்ளப்படுதலாகாது.

Article 30: Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or to perform any act aimed at the-destruction of any of the rights and freedoms set forth herein.

